

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE o Jehojakimie, królu Judy: Nie będzie miał nikogo,* kto by zasiadł na tronie Dawida, a jego trup będzie wyrzucony na skwar w dzień i na mróz w nocy.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi JAHWE o Jehojakimie, królu Judy: Nie będzie miał nikogo, kto by zasiadł na tronie Dawida. A jego trup będzie wyrzucony na skwar dnia i chłód nocy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE o Joakimie, królu Judy: Nie będzie miał nikogo, kto zasiadłby na tronie Dawida, a jego zwłoki będą rzucone na upał we dzień i na mróz w nocy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi Pan o Joakimie, królu Judzkim: Nie będzie miał, ktoby siedział na stolicy Dawidowej, a trup jego wyrzucony będzie na gorącość we dzień, a na mróz w nocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto to mówi JAHWE przeciw Joakimowi, królowi Judzkiemu: Nie będzie z niego, kto by siedział na stolicy Dawidowej, a trup jego wyrzucon będzie na gorącość przez dzień i na mróz przez noc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan o Jojakimie, królu judzkim: Nie będzie miał [potomka], który by zasiadał na tronie Dawida. Zwłoki jego będą wystawione na upał dnia i na chłód nocy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan o Jojakimie, królu judzkim: Nie będzie miał nikogo, kto by zasiadł na tronie Dawida, a jego trup będzie wyrzucony na skwar we dzień i na chłód w nocy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi JAHWE o Jojakimie, królu Judy: Nie będzie miał nikogo, kto by zasiadał na tronie Dawida, a jego zwłoki będą wyrzucone na skwar dnia i na chłód nocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE o Jojakimie, królu Judy: Nie będzie miał potomka zasiadającego na tronie Dawida. Jego trup zostanie wystawiony na działanie skwaru w ciągu dnia i zimna w nocy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Jahwe o Jojakimie, królu Judy: - Nie będzie on miał żadnego [potomka], który by zasiadł na tronie Dawida, a trup jego będzie wyrzucony na skwar we dzień a zimno w nocy!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так сказав Господь проти Йоакіма царя Юди: Не буде в нього той, хто сидить на престолі Давида, і його труп буде покинутий в спеці дня і в холоді ночі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY o Jojakimie, królu Judy: Nie zostanie mu nikt, kto by zasiadał na tronie Dawida; a jego trup będzie wyrzucony we dzień na upał oraz na chłód w nocy.

¹⁾ <x>300 22:30</x>

²⁾ <x>300 22:18-19</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego tak rzekł JAHWE przeciw Jehojakimowi, królowi Judy: 'Nie będzie miał nikogo, kto by zasiadł na tronie Dawida, a jego zwłoki zostaną wyrzucone na skwar za dnia i na mróz nocą.
---------	---------------------	------------------------	--